Nallūr, Vilvāraṇyeśvara temple, no king, no year

Renato Dávalos and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Renato Dávalos, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00034

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00034.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-15 15:59 (9615181), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Summary

Installation of the image of Dakṣiṇā (*dakṣiṇamūrtti*) and endowment of wet lands both made by Maṇṭai Poṉṉaṉ, alias Muṭi[...]cōḻa Malaiyamāṉ from Cāttiyakkam.

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 [**svas**]**ti śrī**

It-**dakṣi**ṇām¡u!〈ū〉〈r〉tti te(va)[ˈ]〈2〉[rai] Eḻu¡ṉ!〈n〉taruḷi vittāṉ cātti[yak]〈3〉[kam u]ṭaiyāṉ maṇṭai-poṉ¡n!〈ṉ〉aṉ **(śrī)**〈4〉 [4+] cōḻa- (malai)yamāṉ [2+]

〈5〉 [3+] vat’ āka [canti]rātittavaṟ cel‡vat’ āka

Amu〈6〉[tu-pa]ṭi cel(va)[3+] (c)āttiyakka〈t〉tu ‡ v-iṭṭa naṉ ⌜〈7〉 [c]ai [ni]lam kā [3+] viṭṭē〈ṉ〉 ‡

cāttiyakka〈8〉 [m uṭai]yā[ṉ ma]ṇṭai-po¡nn!〈ṉṉ〉a ‡ (n) muṭi [1+]〈9〉 [1+] [cōḻa malaiyam]ā¡n!〈ṉ〉ē(ṉ)

Itu [2+]〈10〉 [1 lost line]

Apparatus

〈9〉 cōḻa malaiyamāneṉ • Reading after ASI transcript.

Translation

〈1〉 [Prosperity!] Fortune!

〈1–4〉 Maṇṭai Poṉṉaṉ from Cāttiyakkam[1] built this image of Dakṣiṇā.

〈5〉 [...] I, Muṭi[...] Cōḻa Malaiyamāṉ, as long as the sun and the moon remain [...]

〈5–7〉 I have given [...] a field of wetland from Cāttiyakkam [...] as food offering (*amutu-paṭi*) [...]

〈7–9〉 I, Muṭi[...]cōḻa Malaiyamāṉ, alias Maṇṭai Poṉṉaṉ, landowner (*uṭaiyāṉ*) from Cāttiyakkam [...]

Bibliography

Reported in ARIE 1939–43 (ARIE/1939-1943/B/1940-1941/148).

This edition by Renato Dávalos and Emmanuel Francis, based on autopsy (2024), photos (E. Francis, 2024).

ASI estampage and transcript kindly supplied (2025) by the Director of Epigraphy in Mysore.

Secondary

ARIE 1939–43. *Annual reports on South Indian epigraphy for the years 1939-40 to 1942-43*. Edited by C. R. Krishnamacharlu & N. Laksminarayan Rao. Delhi: Government of India, 1952. Page 92, item 148, appendixes B/1940-1941.

[1] It probably refers to a village located 8 km. southeast to Nallūr, nowadays known as Cattiyam.